NICHADA CLARK HATCH APPLICATION

Section A -Member Qualification

คุณสมบัติของผู้สมัครสมาชิก

1.Persons who are owners or tenants of properties within Nichada Thani.
เป็นผู้ที่เป็นเจ้าของหรือผู้เช่าที่พักอาศัยภายในนิชดาธานี

2.Persons of 16 (sixteen) years of age and above.
เป็นผู้ที่มีอายุ 16 (สิบหก) ปี ขึ้นไป

3.Persons who are healthy, both mentally and physically, with no history of serious mental or physical illness.
เป็นผู้ที่มีสุขภาพสมบูรณ์และไม่มีประวัติของการเจ็บป่วยทางจิตหรือโรคร้ายแรง

4. Persons in good social standing.
มีสถานะทางสังคมที่ดี

5.Persons whom possess the following qualifications:
เป็นผู้ที่มีคุณสมบัติ ดังนี้

5.1 Applicant is a tenant and/or is a homeowner of Nichada Thani residences.
เป็นผู้พักอาศัย (เจ้าของบ้าน และ/หรือ ผู้เช่า) ภายในโครงการนิชดาธานีเท่านั้น

5.2 Applicant is not in debt or late in payments for the common area fee.
ไม่มียอดค้างค่าส่วนกลาง

5.3 Applicant must obliged by all rules and regulations of Nichada Thani.
เคารพกฎเกณฑ์ที่นิชดาธานีกำหนดไว้ทุกข้อ

5.4 Applicants is qualified and approved by the Membership officials.
ได้รับความยินยอมจากเจ้าหน้าที่สมาชิกนิชดาคลับ

6.Member may transfer their membership right to any third party whom are qualified within the terms herein by sending a written notice to the Nichada Club Office.
สมาชิกสามารถโอนสิทธิการเป็นสมาชิกให้บุคคลที่สาม ซึ่งมีคุณสมบัติตามที่ระบุไว้ในสัญญานี้ โดยการบอกกล่าวเป็นลายลักษณ์อักษร ต่อ นิชดาคลับออฟฟิศ

Remark:The club has the sole and complete discretion to accept or deny any applicant. No reason need be given for denying an applicant.

หมายเหตุ:นิชดาคลับ มีสิทธิ์ในการรับ หรือ ปฏิเสธ การเป็นสมาชิกโดยไม่ต้องแจ้งเหตุผลใดๆ

SECTION B -Fees:

อัตราค่าสมาชิก

1.The membership fee for Clark Hatch Nichada Residential membership is 25,680 (twenty five thousand six hundred eighty) Baht per person (VAT inclusive) for a 12 (twelve) month period.
ค่าสมาชิกสำหรับสมาชิก คลาร์ก แฮช ซึ่งเป็นผู้พักอาศัยในโครงการนิชดาธานี เป็นจำนวนเงิน 25,680 (สองหมื่นห้าพันหกร้อยแปดสิบ) บาทต่อคน (รวม VAT) สำหรับระยะเวลา12 (สิบสอง) เดือน

2.The subscription fee for Clark Hatch membership including club membership shall be billed at the rate of 9,416 (nine thousand four hundred sixteen) Baht per person collected once each year (VAT inclusive).
Remark: 856 Baht per month which is equivalent to 10,272 Baht per year and with a 1 month discount which is 10,272 – 856 = 9,416 baht per year)
ค่าบำรุงรายเดือนสำหรับสมาชิก คลาร์ก แฮช รวมถึงสมาชิกคลับ เป็นเงินจำนวน 9,416 (เก้าพันสี่ร้อยสิบหก) บาทต่อคน (รวม VAT) เรียกเก็บครั้งเดียวสำหรับทั้งปี
หมายเหตุ: อัตรา 856 บาท ต่อเดือน ซึ่งเท่ากับ 10,272 ต่อปี และได้ลดราคา 1 เดือน คือ 10,272-856 เท่ากับ 9,416 ต่อปี

3.100 (One hundred) Baht shall be charged for every card issued for Clark Hatch and Nichada Club membership cards.
ค่าทำบัตรสมาชิก คลาร์ก แฮช และ นิชดาคลับ จะเรียกเก็บเป็นจำนวนเงิน100 (หนึ่งร้อย) บาท ต่อใบ

4.Member are required to submit a 5,000 (five thousand) Baht refundable security deposit for each Clark Hatch membership card upon subscription or renewal for membership.
สมาชิกจะต้องชำระเงินมัดจำอันเป็นประกันการปฏิบัติตามสัญญา เป็นจำนวน5,000 (ห้าพัน) บาท สำหรับบัตรสมาชิก คลาร์ก แฮช ในขณะที่สมัครสมาชิก หรือ ดำเนินการต่ออายุสมาชิก

The 5,000 (five thousand) Baht security deposit shall be deemed inclusive in the house/apartment security deposit fee for member whom are tenants of Nichada Thani without any additional payment.
เงินมัดจำ จำนวน 5,000 (ห้าพัน) บาท นี้ ถือเป็นส่วนหนึ่งของเงินมัดจำ บ้าน / อพาร์ทเม้นท์ สำหรับสมาชิก ผู้เป็นลูกค้าเช่าของหมู่บ้านนิชดาธานี โดยมิต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมอื่นใด

5.No amounts once submitted to the club office may be refunded to the member for reason, either in whole or in part, other than the refundable security deposit, under the terms listed in SECTION D.
เมื่อได้ชำระเงินใดๆให้แก่นิชดาคลับแล้วจะไม่มีการคืนเงินให้กับสมาชิกไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตามไม่ว่าทั้งหมด หรือ บางส่วน นอกเหนือจากเงินประกันคืนได้ภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ในข้อ D.

Remark: Membership may not commence until the abovementioned amounts have been submitted.
Additional fee shall be levied for issuance of the Clark Hatch Car Sticker according to the terms and conditions set out on the appropriate application form.

หมายเหตุ: สถานภาพการเป็นสมาชิกจะไม่เริ่มต้น จนกว่าสมาชิกจะได้ชำระค่าธรรมเนียมทั้งหมดข้างต้นครบถ้วนแล้ว อาจมีค่าธรรมเนียมเพิ่มเติมสำหรับ การออกสติกเกอร์ติดรถยนต์ของคลาร์กแฮช ตามข้อกำหนดและอาจมีเงื่อนไขตามแบบฟอร์มที่แยกต่างหากจากใบสมัครนี้

SECTION C –Terms and Conditions:

ข้อกำหนดและเงื่อนไข

1.Member shall use the membership card for benefits indicated herein. If the member misuse the membership card for an ulterior motive whether commercial or non-commercial, for the benefits of oneself or of others, the member shall be deemed as non-compliance to this contract.

สมาชิกจะใช้บัตรสมาชิกเพื่อประโยชน์ตามที่กำหนดในสัญญาฉบับนี้เท่านั้น หากสมาชิกนำบัตรสมาชิกไปใช้เพื่อประโยชน์อื่นโดยมิ ชอบไม่ว่าเพื่อการค้า หรือไม่ หรือเพื่อประโยชน์ตนเองหรือผู้อื่น ถือว่าสมาชิกไม่ปฏิบัติตามสัญญา

2.Upon acceptance of application, the applicant or assignee will be issued with a membership card. The spouse, and dependent under 16 (sixteen) years of age will be issued with Nichada Club membership cards upon request. Membership cards for spouse and dependents are required if the spouse and dependents will be using facilities without the presence of the applicant.

เมื่อผู้สมัครเป็นสมาชิกโดยสมบูรณ์แล้ว ผู้สมัคร(หรือผู้ร่วมรับสิทธิประโยชน์)จะได้รับบัตรสมาชิก คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะอายุต่ำกว่า 16 (สิบหก) ปี จะได้รับบัตรนิชดาคลับเมื่อมีการร้องขอ โดยคู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะต้องมีบัตรสมาชิกหากประสงค์จะใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวก หรือบริการต่างๆ โดยไม่มีผู้สมัครสมาชิกอยู่ด้วย

3.The applicant (or assignee) shall be entitled to use all current facilities of Clark Hatch and Nichada Club as stated herein but within the terms indicated in the Nichada Club regulations and conditions

สมาชิก (หรือผู้ร่วมรับสิทธิประโยชน์) มีสิทธิได้รับสิ่งอำนวยความสะดวกที่มีอยู่ในปัจจุบันทั้งหมดของ คลาร์ก แฮช และ นิชดาคลับตามที่ระบุไว้ในสัญญาฉบับนี้ ทั้งนี้ต้องอยู่ภายใต้กฎระเบียบ และหลักเกณฑ์ของนิชดาคลับ

4.The applicant's spouse and dependents under the age of 16 (sixteen) shall be entitled to full use of the Nichada Club's dining, pool and tennis facilities within the term indicated in the Nichada Club regulation and conditions

คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะที่มีอายุต่ำกว่า16 (สิบหก) มีสิทธิโดยสมบูรณ์ในการใช้บริการห้องรับประทานอาหาร สระว่ายน้ำ และสนามเทนนิส ทั้งนี้ต้องอยู่ภายใต้กฎระเบียบ และหลักเกณฑ์ของนิชดาคลับ

5.The membership card must be presented upon each and every visit to gain access to the club facilities.

ต้องแสดงบัตรสมาชิกทุกครั้งเพื่อใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวกของนิชดาคลับ

6.The membership card cannot be loan or transferred to any other person.

บัตรสมาชิกไม่สามารถโอนหรือให้บุคคลอื่นยืมใช้ได้

7.If a membership card is lost or damaged a five hundred 500 (five hundred) Baht replacement fee shall be levied for issuance of a new card.

หากบัตรสมาชิกชำรุดหรือเสียหายต้องเสียค่าธรรมเนียม 500 (ห้าร้อย) บาทในการทำบัตรใหม่

8.If a membership card is lost or stolen, the Nichada Club requires that the member file a police report and present such report to the Nichada Club office to replace the membership card or refund the security deposit wherein a 500 (five hundred) Baht
replacement fee shall be levied.

กรณีที่บัตรสมาชิกสูญหาย หรือ ถูกขโมย สมาชิกต้องแจ้งความต่อตำรวจ และนำใบรายงานการแจ้งความดังกล่าว มายื่นแก่สำนักงานนิชดาคลับ เพื่อทำการเปลี่ยนบัตรใหม่ทดแทนหรือ ขอรับเงินมัดจำคืน และต้องเสียค่าธรรมเนียม500 (ห้าร้อย) บาท เพื่อทดแทนค่าบัตรที่สูญหาย หรือถูกขโมยนั้น

9.Transference of membership between addresses may only be undertaken between two residences owned by Nichada Property Co., Ltd., and in this case no submitted payments shall be affected or forfeited.

การโอนสิทธิการเป็นสมาชิกระหว่างที่อยู่สามารถทำได้เฉพาะกรณีระหว่างสองที่พักอาศัย ซึ่งบริษัท นิชดาพร็อพเพอร์ตี้ จำกัด เป็นเจ้าของ และในกรณีนี้จะไม่มีผลต่อจำนวนเงินที่ได้ชำระไปแล้วแต่อย่างใด

SECTION D –Membership Duration & Resignation

ระยะเวลาการเป็นสมาชิกและการยกเลิกสมาชิก

1.Membership shall be for 1 (one) year (12 (twelve) months) from the date of application acceptance or upon expiration of the provided house/apartment lease agreement, whichever is sooner.
Nonetheless, should the lease be renewed for the same property, membership may continue unaffected for the full 12 (twelve) month period from the date of application acceptance.

ระยะเวลาการเป็นสมาชิกคือ1(หนึ่ง) ปี (12 (สิบสอง) เดือน) นับจากวันที่นิชดาคลับตอบรับการเป็นสมาชิก หรือ เมื่อสิ้นสุดสัญญาเช่าที่พักอาศัยที่ได้ระบุไว้ในใบสมัครสมาชิก แล้วแต่ว่าระยะไหนสิ้นสุดก่อน อย่างไรก็ตามหากมีการต่อสัญญาเช่ากับสถานที่เดิม ให้การเป็นสมาชิกมีผลต่อไปจนกว่าจะครบ 12 (สิบสอง) เดือน นับจากวันที่นิชดาคลับตอบรับการสมัครสมาชิก

2.The member may resign at any time by giving at least 30 (thirty) days written notice to the Nichada Club office and by paying all dues and other charges for which the member may be liable.

สมาชิกสามารถบอกเลิกการเป็นสมาชิกในเวลาใดก็ได้โดยแจ้งทางสำนักงานนิชดาคลับให้ทราบล่วงหน้าอย่างน้อย 30 (สามสิบ) วันเป็นลายลักษณ์อักษร และชำระเงินค่าใช้จ่ายต่างๆที่ค้างชำระทั้งหมด

3.The member may ask for the security deposit refund by giving a minimum of 2 (two) week prior notice and the Nichada Club office shall refund the security deposit by check within 30 (thirty) days.

สมาชิกสามารถร้องขอให้คืนเงินมัดจำโดยการแจ้งล่วงหน้าอย่างน้อย 2 (สอง) อาทิตย์ ต่อสำนักงานนิชดาคลับ และทางสำนักงานนิชดาคลับจะชำระคืนเงินมัดจำเป็นเช็คภายใน 30 (สามสิบ) วัน

4.Should the member resign his/her membership, did not comply to the membership terms and conditions, cause damage to any Clark Hatch or Nichada Thani facility or common property, continue to not comply to Nichada Thani regulation or act in a way detrimental to Nichada Thani after advisement or be without contact for a period in excess of 6 (six) months, the security deposit shall not be refunded.

หากสมาชิกยกเลิกการเป็นสมาชิกหรือทำผิดกฎข้อตกลง ทำความเสียหายให้กับสถานที่ของ คลาร์ก แฮช หรือ นิชดาธานี หรือพื้นที่ส่วนกลาง หรือทำผิด กฎของนิชดาอย่างต่อเนื่อง หรือก่อความเสียหายให้แก่นิชดาธานีแม้ว่าได้มีคำขอให้หยุดการทำการนั้นแล้ว หรือ ไม่ตอบรับการติดต่อสอบถามเป็นระยะเวลาเกิน กว่า6 (หก) เดือนจะไม่มีการคืนเงินมัดจำ

5.The club, at its discretion, may terminate a membership if a member:

นิชดาคลับสามารถใช้ดุลยพินิจในการบอกเลิกสถานภาพการเป็นสมาชิกได้หากสมาชิก:

5.1 Fails to oblige by the terms and conditions agreed herein.
ไม่ปฏิบัติตามข้อตกลงในสัญญาฉบับนี้

5.2 Fails to pay any monetary obligations to the club within 1 (one) month of such monetary obligations being due.
มีค่าใช้จ่ายค้างชำระเป็นเวลา1(หนึ่ง) เดือน นับแต่หนี้นั้นถึงกำหนดชำระ

5.3 Fails to follow the Nichada Club and/or Nichada Thani rules and bylaws.
ไม่ปฏิบัติตามกฎระเบียบของนิชดาคลับ หรือ นิชดาธานี

5.4 Willfully damage Club and/or Nichada Thani property.
เจตนาทำลายทรัพย์สินของนิชดาคลับ หรือของนิชดาธานี

5.5 Damages the Club's and/or Nichada Thani's name or reputation through any action.
ทำลายชื่อเสียงของนิชดาคลับ หรือของนิชดาธานีด้วยการกระทำใดๆก็ตาม

6.For Nichada Thani's tenants, termination of the membership card shall not affect the validity of the lease agreement.
กรณีสมาชิกที่เป็นผู้เช่าของนิชดาธานี การยกเลิกบัตรสมาชิกจะไม่มีผลต่อ ความสมบูรณ์ของสัญญาเช่า

7.The club shall send a written notice at least 30 (thirty) days prior to termination except for intentional criminal act actions behaviors that are nuisance or disturbance to other members or transmitting contagious disease.
นิชดาคลับจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้สมาชิกทราบไม่น้อยกว่า30 (สามสิบ) วัน เว้นแต่การผิดสัญญา กรณีกระทำการอันเป็นความผิดกฎหมายอาญาโดยเจตนา หรือ มีพฤติกรรมรบกวนสมาชิกอื่น หรือ เป็นโรคร้ายแรง

8.Upon resignation of Nichada Club membership, all issued membership cards and club car stickers, must be returned to the Nichada Club office before the security deposit can be refund. Lost or damaged cards will be charge at 500 (five hundred) Baht for replacement and deducted from the deposit held.
เมื่อยกเลิกสมาชิก จะต้องคืนบัตรสมาชิกและสติกเกอร์ติดรถของ คลาร์ก แฮช นิชดา ก่อนจึงจะได้รับเงินมัดจำคืน หากบัตรสูญหายหรือเสียหายจะต้องจ่าย 500 (ห้าร้อย) บาทเป็นค่าทดแทนโดยหักจากเงินมัดจำ

9.Expired membership cards must be returned to the Nichada Club office wherein the member may renew membership or discontinue. If the member discontinues the membership, he/she must return the membership card to refund his/her security deposit. If the member decides to renew the membership, Nichada Club shall notify the members of any change in charge or fees rate.
บัตรสมาชิกที่หมดอายุแล้วจะต้องนำมาคืนให้แก่สำนักงานนิชดาคลับ และสมาชิกสามารถเลือกที่จะต่ออายุสมาชิกหรือบอกเลิกสมาชิกก็ได้ กรณีที่สมาชิกบอกเลิกการเป็นสมาชิกจะต้องนำบัตรสมาชิกมาคืนที่สำนักงานเพื่อรับเงินมัดจำคืน หากสมาชิกมีเจตนาต่อสัญญา นิชดาคลับจะแจ้งการเปลี่ยนแปลงอัตราค่าสมาชิก และค่าใช้จ่ายต่างๆที่เรียกเก็บจากสมาชิก

10.The subscription fee shall be charged for the duration of the member's membership. Discontinuance, suspension or waiver of subscription fee for any reason is not permitted.
อัตราค่าบำรุงรายเดือนจะถูกเรียกเก็บจากสมาชิกตลอดระยะเวลาของการเป็นสมาชิก ไม่อนุญาตให้หยุด ระงับหรือยกเว้นการชำระค่าบริการไม่ว่าด้วยเหตุผลใดๆ

11.If the member relocates to a residence address not within Nichada Thani, membership shall be automatically and immediately discontinued without refund of any subscription fees or application fees paid. Further, the security deposit shall be forfeited for refund if the membership duration is less than 6 (six) months.
ในกรณีสมาชิกย้ายที่อยู่ออกจากนิชดาธานี สถานภาพสมาชิกจะยุติโดยอัตโนมัติทันที โดยจะไม่มีการคืนค่าบำรุงรายเดือนหรือค่าสมัครสมาชิกที่ได้ชำระไปแล้ว หากสมาชิกมีสถานภาพเป็นสมาชิกน้อยกว่า 6 (หก) เดือน กรณีนี้สมาชิกจะถูกริบเงินมัดจำด้วย

12.If the member relocates to a residence within Nichada Thani, membership shall be discontinued, with the security deposit refunded (less any fees owed)
ในกรณีที่สมาชิกย้ายที่อยู่ไปยังที่พักอาศัยอื่นภายในนิชดาธานีสถานะภาพการเป็นสมาชิกจะยุติลงและจะได้รับค่ามัดจำคืน(โดยหักจำนวนหนี้ที่ค้างชำระใดๆ)

13.The member shall send all notices to the Nichada Club office and the Nichada Club shall send all notices to the address as indicated in the application form.
สมาชิกจะต้องส่งคำบอกกล่าวให้แก่นิชดาคลับ ที่นิชดาคลับออฟฟิศ และทางนิชดาคลับจะส่งคำบอกกล่าวให้แก่สมาชิกที่ ที่อยู่ ตามที่สมาชิก ได้ระบุไว้ในใบสมัคร

Section E -Restrictions Regarding Use
กฎข้อบังคับในการใช้บริการ

1.The club premises are for members and guests use only. Maids, drivers, bodyguards etc., are not permitted on the club premises for reasons of security, safety and convenience of members and guests.
บริเวณนิชดาคลับมีไว้บริการสมาชิกและแขกเท่านั้น แม่บ้าน คนขับรถ บอดี้การ์ด หรือบุคคลอื่นๆ ห้ามเข้าบริเวณนิชดาคลับเพื่อความปลอดภัยและความสะดวกของสมาชิกและแขกที่มาใช้บริการ

2.Due to seasonal events and preventive maintenance, it is possible that the hours of operation for some facilities may be periodically limited or that facilities be temporarily closed. In every case this will be communicated to the member ahead of time with the facility interrupted for as minimal a period of time as necessary.
เนื่องจากการจัดกิจกรรมในบางช่วงหรือมีการบำรุงซ่อมแซมสิ่งอำนวยความสะดวก จึงอาจจะมีการจำกัดเวลาการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกเป็นบางช่วง หรืออาจปิดบริการชั่วคราว โดยนิชดาคลับจะแจ้งให้สมาชิกทราบล่วงหน้าถึงความไม่สะดวกในการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกดังกล่าว และจะปิดบริการเพียงเท่าที่จำเป็น

3.Food and beverage cannot be brought in and consumed on the club premises. Refreshments must be purchased from the Nichada Club restaurant and bar and consumed only in permitted areas of the club.
ห้ามนำอาหารและเครื่องดื่มเข้ามารับประทานในบริเวณนิชดาคลับ เครื่องดื่มจะต้องซื้อมาจากห้องอาหารจากนิชดาคลับ และรับประทานในที่ๆจัดไว้เท่านั้น

4.Pets of any kind are strictly not permitted on the club premises.
ห้ามนำสัตว์เลี้ยงทุกชนิดเข้ามาบริเวณนิชดาคลับ

5.No commercial activity may operate within the club environs without prior written consent of Nichada Club
ห้ามทำกิจกรรมเชิงพาณิชย์ในบริเวณนิชดาคลับโดยไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากนิชดาคลับ

Section F -Dining Facilities

ห้องอาหาร

1.The member, his/her spouse and dependents under16 years (sixteen) of age are entitled to make use of the Nichada Club food and beverage facilities including restaurant and bar by presenting their membership card to staff on duty.

สมาชิก คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะอายุต่ำกว่า16 (สิบหก) ปีสามารถใช้บริการอาหารและเครื่องดื่มของนิชดาคลับ รวมถึงร้านอาหารโดยการโชว์บัตรสมาชิกให้กับพนักงาน

2.Members are welcome to invite guests to use these areas at no additional charge.

สมาชิกผู้ถือบัตรสมาชิกสามารถพาแขกเข้าใช้บริการในบริเวณนี้โดยไม่เสียค่าบริการเพิ่มเติม

Section G -Pool Facility

สระว่ายน้ำ

1.The member, the member's spouse and dependents under the age of 16 (sixteen) may use the pool facilities for10 (ten) months of the year. Maintenance is planned for 2 (two) months each year, which may make temporary closure of the facility necessary. In this case closure will be announced to members ahead of time.

สมาชิก คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะอายุต่ำกว่า16 (สิบหก) ปีสามารถใช้บริการสระว่ายน้ำตลอด10 (สิบ) เดือนใน 1 (หนึ่ง) ปีเนื่องจาก สระจะทำการปิดเพื่อบำรุงรักษาเป็นเวลา 2 (สอง) เดือนใน1 (หนึ่ง) ปีโดยจะแจ้งให้สมาชิกทราบล่วงหน้า

2.Upon request a bath towel shall be provided without charge to the member only upon each visit which must be returned after use.

สมาชิกสามารถยืมผ้าเช็ดตัวได้โดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เป็นครั้งๆไป และจะต้องคืนผ้าเช็ดตัวหลังใช้เสร็จทุกครั้ง

3.Member may invite guests to use the pool facilities who must be accompanied by the member at all times. Guests will be charged at500 (five hundred) baht per person per day for facility usage and may rent locker space and towels subject to availability. (A multi-facility pass is available for purchase for guests with details listed under "Guest Policy")

สมาชิกสามารถพาแขกเข้าใช้บริการสระน้ำได้และสมาชิกจะต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลาโดยแขกนั้นต้องชำระค่าบริการครั้งละ500 (ห้าร้อย) บาทต่อคน ต่อวันเพื่อใช้บริการและสามารถเช่าผ้าเช็ดตัวหรือตู้เก็บของ (แขกของสมาชิกสามารถซื้อบัตรผ่านเพื่อใช้สิงอำนวยความสะดวกตามระเบียบที่กำหนดในเรื่อง ระเบียบการใช้บริการของแขก)

Section H -Tennis Courts

ระเบียบการใช้สนามเทนนิส

1.The member, the member's spouse and dependents are entitled to make use of the tennis courts subject to availability within the club's operational hours.

สมาชิก คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะสามารถใช้บริการสนามเทนนิสตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ

2.Use of the tennis courts outside of these hours is permitted with advanced notice subject to approval from management, but will incur extra charges.

หากต้องการใช้บริการนอกเวลาทำการต้องแจ้งล่วงหน้าและได้รับอนุญาตจากผู้บริหารงานทั้งนี้จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม

3.Member must book court time at least 72 (seventy two) hours in advance by making a reservation at the Nichada club office.

สมาชิกต้องจองเวลาใช้สนาม 72 (เจ็ดสิบสอง) ชั่วโมงล่วงหน้า โดยการจองผ่านสำนักงานนิชดาคลับ

4.Should the member wish to cancel the court time he/she booked, the member must give the Nichada club office at least 24 (twenty-four) hours prior notice of such cancellation. If the member did not honor the reservation without providing the 24 (twenty-four) hours prior notice on two or more occasions, he/she shall lose reservation privileges and will be permitted to use the courts only if available upon his/her visits.

หากสมาชิกต้องการยกเลิกการจอง สมาชิกจะต้องแจ้งไปยังสำนักงานนิชดาคลับอย่างน้อย 24 (ยี่สิบสี่) ชั่วโมง ล่วงหน้า กรณีที่สมาชิกมิได้มาตามเวลาที่จองสนามโดยมิได้แจ้งยกเลิกการจอง 24 (ยี่สิบสี่) ชั่วโมง ล่วงหน้า ในสองครั้งหรือมากกว่านั้น สมาชิกจะเสียสิทธิการจอง และจะใช้บริการสนามได้ต่อเมื่อมาใช้บริการและสนามว่างเท่านั้น

5.The member may invite guests to use the court but must be accompanied by the member at all times. Guests will be charged at the advertised rate.

สมาชิกสามารถพาแขกเข้ามาใช้สนามทั้งนี้สมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลา แขกจะต้องชำระค่าบริการตามอัตราที่กำหนดไว้

6.Bookings are limited to one hour only during the prime (peak) time of between 4.00 pm.-8.00 pm.

สมาชิกสามารถจองสนามได้ครั้งละ(หนึ่ง) 1 ช.ม.เท่านั้นในช่วง เวลา 16.00 น.– 20.00 น.

7.Use of the courts after 6.00 pm. shall incur an electricity charge of120 (one hundred-twenty) Baht per hour.

การใช้สนามหลังจากที่ 18:00 น. ต้องเสียค่าไฟฟ้า120 (ร้อยยี่สิบ) บาทต่อชั่วโมง

Section I -Squash Court

ระเบียบการใช้สนามสควอช

1.The member is entitled to make use of the squash court subject to availability within the club's operational hours. This facility is unavailable to the member's spouse and dependents unless as a guest of the member.

สมาชิก สามารถใช้บริการสนามสควอช ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะไม่สามารถใช้บริการได้ ยกเว้นเป็นแขกของสมาชิก

2.Use of the squash court outside of these hours is permitted with advanced notice, subject to approval from management, but will incur extra charges.

หากต้องการใช้บริการนอกเวลาทำการต้องแจ้งและรับอนุญาตจากผู้บริหารงานแต่จะต้องเสียค่าใช้จ่ายเพิ่มเติม

3.Member must book court time in advance. Should the member wish to cancel the court time they booked, the member must give the Nichada Club office at least 48 (forty eight) hours (2 days) prior notice of such cancellation.

สมาชิกต้องจองเวลาใช้สนามล่วงหน้า หากสมาชิกต้องการยกเลิกการจอง สมาชิกจะต้องแจ้งไปยังสำนักงานนิชดาคลับ อย่างน้อย48 (สี่สิบแปด) ชั่วโมง (2 วัน) ล่วงหน้า

4.Should members book court time and not honor the booking without providing 48 (forty eight) hours notice on two or more occasions, they shall lose reservation privileges and will be permitted to use the courts only if available upon their visits.

หากสมาชิกไม่มาตามเวลาที่จองสนามและมิได้แจ้งยกเลิกล่วงหน้า 48 (สี่สิบแปด) ชั่วโมง หรือมากกว่านั้น สมาชิกจะต้องเสียสิทธิการจอง และจะใช้สนามได้ต่อเมื่อมาใช้บริการและสนามว่างเท่านั้น

5.The member may invite guests to use the court but must be accompanied by the member at all times. Guests will be charged at the advertised rate.

สมาชิกสามารถพาแขกเข้ามาใช้สนามทั้งนี้สมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดระยะเวลา แขกจะต้องชำระค่าบริการตามอัตราที่กำหนดไว้

Section J -Gymnasium

ระเบียบการใช้ห้องออกกำลังกาย

1.The member is entitled to make use of the 380 (three hundred-eighty) square meters gymnasium within the club's operational hours. This facility is unavailable to the member's spouse unless as a guest of the member.

สมาชิก สามารถใช้บริการห้องฟิตเนสขนาด380 (สามร้อยแปดสิบ) ตารางเมตร ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ คู่สมรสไม่สามารถใช้บริการได้ ยกเว้นเป็นแขกของสมาชิก

2.No person under 16 (sixteen) years of age is permitted in the gymnasium.

ผู้ที่มีอายุต่ำกว่า16 (สิบหก) ปีบริบูรณ์ไม่ได้รับอนุญาตให้เข้าในห้องฟิตเนส

3.Proper attire must be worn in the gymnasium including vest or T-shirt, shorts or track suit, and suitable shoes. Bare chests are strictly not permitted.

ผู้ใช้บริการต้องแต่งตัวให้เหมาะสมเมื่อเข้าห้องออกกำลังกายโดยการสวมเสื้อกล้าม เสื้อยืด กางเกงขาสั้นหรือชุดวอร์ม และรองเท้ากีฬาที่เหมาะสม ห้ามเปลือยออกโดยเด็ดขาด

4.All members must respect the comfort of other members using the gymnasium. Noise levels must be kept at a reasonable level. Loud and abusive language is prohibited. Intentional dropping of weight plates or dumbbells will not be tolerated. Unruly or discourteous behavior is not permitted.

สมาชิกต้องใช้ห้องยิมโดยไม่ส่งเสียงรบกวนผู้อื่นและไม่แสดงกริยาที่ไม่สุภาพในขณะออกกำลังกาย ห้ามโยนลูกน้ำหนักโดยเจตนา

5.The member may welcome guests over16 (sixteen) years of age with purchase of a multi-facility visitor pass, charged at 500 (five hundred) Baht per person per day.

สมาชิกสามารถพาแขกอายุมากกว่า16 (สิบหก) ปี ใช้ห้องยิมโดยซื้อบัตรผ่านสำหรับใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวก คือครั้งละ500 (ห้าร้อย) บาท ต่อคน ต่อวัน

Section K -Aerobics Studio

ระเบียบการใช้ห้องแอโรบิก

1.The member is entitled to full use of the aerobics facility during the club's operational hours, subject to room availability. This facility is unavailable to the member's spouse and dependents unless as a guest of the member.

สมาชิก สามารถใช้บริการห้องแอโรบิก ตามวันและเวลาดำเนินการของนิชดาคลับ คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะไม่สามารถใช้บริการได้ ยกเว้นเป็นแขกของสมาชิก

2.Guests of the member are welcome to use this facility with purchase of a multi-facility pass and must be accompanied by the member at all times.

แขกของสมาชิกสามารถเข้าใช้บริการได้โดยซื้อบัตรผ่านสำหรับใช้สิ่งอำนวยความสะดวกและสมาชิกต้องอยู่ด้วยตลอดเวลา

Section L -Coaching

ผู้ฝึกสอน

Nichada club provides a coaching service for swimming and tennis and only Nichada club approved coaches are permitted to operate within the club environs.

นิชดาคลับให้บริการผู้ฝึกสอนสำหรับว่ายน้ำและเทนนิส และผู้ฝึกสอนที่ได้รับอนุมัติจากนิชดาคลับ เท่านั้นที่สามารถสอนภายในนิชดาคลับ

Section M -Guest Policy

ระเบียบของแขกที่เข้าใช้บริการ

1.Guests may be welcomed to the various facilities subject to the terms indicated herein.

แขกผู้ถูกรับเชิญสามารถเข้าใช้บริการสิ่งอำนวยความสะดวกภายใต้หลักเกณฑ์ที่กำหนดไว้ในสัญญา

2.The member will be held fully responsible for the conduct of his/her guest and Nichada club reserves the right to refuse entrance to guests at its own discretion.

สมาชิกผู้ถือบัตรเป็นผู้รับผิดชอบในการกระทำของแขกที่ตนเชิญเข้าใช้บริการ ทางคลับสามารถบอกปฏิเสธการเข้าใช้บริ การของแขกโดยไม่ ต้องให้เหตุผลใดๆ

3.A multi-facility visitor pass is available for guests which carries a fee of 500 (five hundred) Baht per day, valid for use of all facilities when accompanied by the member and is good for one visit. Guests under16 (sixteen) years of age will not be permitted entrance to the gymnasium.

บัตรผ่านใช้สิ่งอำนวยความสะดวกสำหรับแขกสามารถซื้อได้ในราคา 500 (ห้าร้อย) บาทต่อวันซึ่งสามารถใช้บริการได้กับสิ่งอำนวยความสะดวกทั้งหมดโดยต้องมีสมาชิกอยู่ด้วย แขกอายุต่ำกว่า 16 (สิบหก) ปีไม่สามารถเข้าใช้บริการห้องยิมได้

4.Membership card are for the member's personal use only. The member shall not invite guests on a regular basis.

บัตรสมาชิกนั้นมีไว้เพื่อให้สมาชิกใช้ประโยชน์โดยส่วนตัวเท่านั้น ไม่อนุญาตให้ สมาชิกเชิญแขกอย่างบ่อยครั้ง

Section N -Club Rules

กฎระเบียบของนิชดาคลับ

1.The member, the member's spouse, dependents and all guests must comply with the Nichada Club rules and regulations in place now and those which may come into effect in the future during the nominee's membership. Failure to do so may result in loss of membership without compensation or refund.

สมาชิก คู่สมรส ผู้ที่อยู่ในความอุปการะและแขกของสมาชิก ต้องทำตามกฎระเบียบของนิชดาคลับ ที่มีในปัจจุบันหรือที่จะมีขึ้นมาใหม่ในอนาคตระหว่างการเป็นสมาชิก หากมีการละเมิดกฎระเบียบ อาจทำให้สูญเสีย สถานภาพการเป็นสมาชิกโดยไม่มีการทดแทนหรือคืนค่าใช้จ่ายใดๆ

2.Gambling, and the use of drugs of any kind, is prohibited on Nichada club premises and within the Nichada Thani project.

ห้ามไม่ให้มีการใช้ยาเสพติดและการเล่นพนันทุกชนิดในบริเวณนิชดาคลับ รวมทั้งในโครงการนิชดาธานี

3.All members must respect the comfort of other members using the facilities. Noise levels must be kept at a reasonable level. Loud and abusive language is prohibited and unruly, discourteous behavior is not allowed.

สมาชิกทุกคนต้องเคารพสิทธิของสมาชิกคนอื่นๆ ระดับเสียงจะต้องอยู่ในระดับที่เหมาะสม ห้ามใช้เสียงดังและภาษาที่ไม่เหมาะสม ห้ามใช้กริยาที่หยาบคายระหว่างเข้าใช้บริการ

4.No person shall remove any property of Nichada club from Nichada club premises. Members shall be responsible for any loss or damage caused by them or their guests to any property of Clark Hatch, Nichada Club or Nichada Thani.

ห้ามนำทรัพย์สินของนิชดาคลับออกจากบริเวณนิชดาคลับ และสมาชิกจะต้องรับผิดในความสูญหายหรือเสียหายของ นิชดา คลาร์ก แฮช ,นิชดาคลับ หรือนิชดาธานี

Section O -Personal Property

สมบัติส่วนตัว

1.Members and guests are advised not to bring large sums of money or valuables to Nichada club.

แนะนำให้สมาชิกและแขกไม่นำเงินจำนวนมากหรือสิ่งของมีค่ามายังนิชดาคลับ

2.Clark Hatch Fitness Centers, Nichada Club and Nichada Thani cannot be held responsible for any loss or damage of personal property within the Nichada Club premises or property stored in lockers.

คลาร์ก แฮช ,นิชดาคลับ และนิชดาธานีจะไม่รับผิดต่อความสูญเสียหรือความเสียหายของสมบัติส่วนตัวในบริเวณคลับหรือในล็อคเกอร์

3Lockers can only be used for the duration of a members visit to Nichada club. Locker keys must be returned to the office upon leaving Nichada club. No items are to be stored in lockers overnight.

ตู้ล็อคเกอร์สามารถใช้ได้ในระหว่างเวลาการเข้าใช้บริการนิชดาคลับเท่านั้น กุญแจล็อคเกอร์จะต้องถูกส่งคืนเมื่อออกจากนิชดาคลับ ห้ามเก็บทรัพย์สินไว้ในตู้ล็อคเกอร์ค้างคืน

Section P -Reciprocity

การใช้สิทธิในสาขาอื่น

Reciprocal rights to other Clark Hatch fitness centers in the region must be verified in advance by the intended center to be visited. Members must comply with the policies and regulations of said center.

การใช้บริการ คลาร์ก แฮช ในอื่นสาขาในพื้นที่นี้ จะต้องถูกตรวจสอบและตอบรับล่วงหน้าโดย คลาร์ก แฮช สาขาที่ ตั้งใจจะเข้าใช้บริการละต้องปฏิบัติภายใต้กฎระเบียบที่ได้กำหนดไว้ของสาขานั้น

Agreement

คำรับรอง

I duly apply for Nichada Clark Hatch Membership for the sole purpose to gain access to Nichada Clark Hatch fitness facilities and Nichada Club services and facilities. Application for any ulterior motives shall be deemed as non-compliance to the terms of this contract.

ข้าพเจ้ามีเจตนาสมัครสมาชิก นิชดา คลาร์ค แฮช เพื่อใช้อุปกรณ์ออกกำลังกายของคลาร์คแฮช และ การบริการทั้งสิ่งอำนวยความสะดวกอื่นๆของนิชดาคลับหากปรากฏว่า ข้าพเจ้าแสดงเจตนาซ่อนเร้นหรือเจตนาลวงอื่นใด ให้ถือว่าการแสดงเจตนานั้นเป็นการกระทำที่ขัดต่อข้อสัญญาฉบับนี้

It is understood that the member, the member's spouse and the member's dependents have read, understood and will abide by all articles in the Nichada club rule and regulations.

สมาชิก คู่สมรส และบุตร ได้อ่านเอกสารและเข้าใจกฎระเบียบต่างๆ เป็นที่เรียบร้อยแล้ว และจะปฏิบัติตามกฎระเบียบ ข้อบังคับของทางนิชดาคลับ

Signed as read, understood and Agreed by the applicant ลงนาม อ่านเข้าใจและตกลงโดยผู้สมัครสมาชิก	(Date) (วันที่)
Signed as read, understood and Agreed by the applicant's spouse and dependents ลงนาม อ่านเข้าใจและตกลงโดย คู่สมรสและผู้ที่อยู่ในความอุปการะของผู้สมัครสมาชิก	(Date) (วันที่)
Clark Hatch Nichada Authorized Personnel ผู้มีอำนาจลงนามแทน คลาร์ก แฮช นิชดา	(Date) (วันที่)
Witness พยาน	(Date) (วันที่)